

Ènne potche bin piaicèe



È poène mairièe, Yâdine pred-gé son hanne. Le tiurie eut pi-die de çte djûene vave sains afaint.

– Yâdine, i ai fâte d'ènne fanne en lai tiure po tçheûj'naie, faire lai bue.

– Oh, not' chire, i s'rôs bin aîje, i vos r'merchie!

Tiaind qu'elle feut en lai tiure, les raînes d'abnétie aicmençainnent è djasaiè, è churvoiyie, è épiaie. Des bruts pairvainnent djuqu'en l'évétçhâ.

È faiyait botaie d' l'ouèdre dvaint qu' çte Yâdine ne feuche grôsse. Monseigneur v'nié en lai tiure. Not' chire le rcié d'avô bin di dgeais.

Le lendmain, Yâdine dmaindé:

– Dites-voûere, i ne r'trove pu çte bèle potche en aird-gent. Vôs n' l'èz p' vue?

– Nian.

– Po chur ç'ât çt'évétçhe qu' l'é dérobbè!

– Yâdine, ç' n' ât p' possibye!

Le tiurie graigné en l'évétçhe: «Ç 'n' ât p' aigie è dire, Monseigneur, mains dâ vot' péssaidge, nôs ne r'tro-vans pu not' bèle potche en airdgent.»

L'évétçhe réponjé âch'tôt: «Si vot' Yâdine coutchait dains son yét, èlle l'airait dj'eurtrovè.»

Bernard Chapuis



*Retrouvez l'article complet sur
www.lqj.ch/patois, ainsi que sa traduction
intégrale sur www.djasans.ch*